Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des

Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises

électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein; Verband Schweizerischer

Elektrizitätsunternehmen

Band: 90 (1999)

Heft: 19

Rubrik: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein SEV

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Verein Association

Neue Einzelmitglieder des SEV – Nouveaux membres individuels de l'ASE

Studenten/Lehrlinge – étudiants/apprentis

Ab 1. Januar 1999 – à partir du 1^{er} janvier 1999

Haas Stefan, Student, Germaniastrasse 103, 8044 Zürich

Höpli Reto, Student, Holzmannshaus 5, 8360 Eschlikon

Niederberger Dominik, Student, im Lindeli 18, 6374 Buochs

Rütti Urs, Student, Holunderweg 14, 8050 Zürich

Stutz Jörg, Student, Zürcherstrasse 12, 5630 Muri AG

ab 1. Juli 1999 – à partir du 1^{er} juillet 1999

Beffa Federico, Dipl. El.-Ing. ETH, Doktorand, Lägernstrasse 30, 8037 Zürich

Bolliger Marco, Student, Gibel 24, 5037 Muhen

Breuss Leo, Student, Leonhardshalde 15, 8001 Zürich

Bruhin Thomas, Student, Seestrasse 68, 8855 Nuolen

Etienne Pierre, Etudiant, Chemin Fontenay 17, 1400 Yverdon-les-Bains

Favre-Perrod Patrick, Student, Chalet Scarabea, 1838 Rougemont

Garcia Olivier, Dipl. El.-Ing. ETH, Doktorand, Friedackerstrasse 4, 8050 Zürich

Hauri Daniel, Student, beim Schulhaus, 5057 Reitnau

Hug Roland, Student, Maienberg 10, 8852 Altendorf

Marmet Rénald, Etudiant, Route de Pailly, 1417 Essertines-Yverdon

Meyer Thomas, Student, Gartenstrasse 35, 4133 Pratteln

Pfister Oliver, Student, Via Buetti 5, 6600 Muralto

Riatsch Jon, Dipl. El.-Ing. ETH, Wiss. Assistent, Dreispitz 241, 8050 Zürich

Steinacher Viktor, Student, Galten 4, 5272 Gansingen

Vögele Beatrice, Studentin, Hauptstrasse 24, 5314 Kleindöttingen

Jungmitglieder – membres juniors

Ab 1. Januar 1999 – à partir du 1^{er} janvier 1999

Benz Daniel, Elektromonteur, Obergasse 15, 9437 Marbach

Blanchut Christophe, Electricien, Avenue de la Gare 42, 1870 Monthey

Bornhauser Thomas, Eidg. dipl. El-Inst., Scalettastrasse 143, 7000 Chur

Kluger Martin, Kaistenbergstrasse 5, 5070 Frick

Wagner Marcel, Elektrotechniker, Werkstrasse 4, 6102 Malters

ab 1. Juli 1999 – à partir du 1^{er} juillet 1999

Baebi Jean-Pierre, Netzelektriker, Geissackerstrasse 28a, 8157 Dielsdorf

Gruber Ernst Christian, Elektromonteur, Fichtenweg 18, 4244 Röschenz

Lerjen Markus, Dipl. El.-Ing. ETH, Gartenstrasse 4, 5400 Baden

Loosli Stefan, Ingenieur HTL, Herisauerstrasse 36, 9200 Gossau

Meuli Rico, Elektrokontrolleur, Hauptstrasse 65, 7075 Churwalden

Piller-Jost Peggy, Juristin, Turnerstrasse 19, 8006 Zürich

Sommer Cédric, Electricien, P. Charmillot 18, 2610 St-Imier

Ordentliche Einzelmitglieder – membres individuels ordinaires

ab 1. Januar 1999 – à partir du 1^{er} janvier 1999

Biner Hans-Peter, Professor, HTW, Route du Rawyl 47, 1950 Sion

Crausaz Patrick, El.-Ing. HTL, Industriestrasse 25, 3076 Worb

Frickert Lothar, Professor, Dr., Techn. Universität, Inffeldgasse 18, A-8010 Graz

Geyer Pierre-Rolf, Collaborateur technique, Rue Joseph Girard 10, 1227 Carouge

Hagmann Walter, El.-Ingenieur, Bachstrasse 92a, 5034 Suhr

Heiz Sven, Elektroniker, Chalet Rosenheim, 3920 Zermatt

Lehnhoff Jürgen, Ingenieur, Pilgerstrasse 49, 5405 Baden-Dättwil

Marx Fredi, Dipl. Ingenieur, Bernstrasse 15, 8952 Schlieren

Mpiaka Ntukaba Faustin, Ing. ISTA, Villars-Vert 35, 1752 Villars-sur-Glâne

Polier Thierry, Monteur-él., Chemin du Cerisier 36, 2300 La Chaux-de-Fonds

Schmid Theo, El.-Ing. HTL, Obergrundstrasse 119, 6002 Luzern

Stienen Johannes, Dr., Informatiker, Dorneckweg 10, 4108 Witterswil

Studer Josef, Techniker TS, Fernsehstrasse 1–4, 8052 Zürich

Wächter Roland, El.-Ing. ETH, Birkenstrasse 3A, 5442 Fislisbach

Widmer Annemarie, Dipl. Math. HTL, St.-Urban-Gasse 21, 4500 Solothurn

ab 1. Juli 1999 – à partir du 1^{er} juillet 1999

Aebli Hans-Jörg, El.-Ing. HTL, Heinzenbergstrasse 221F, 7430 Thusis

Breitenstein Peter, Wartenbergstrasse 18, 4133 Pratteln

Bühler Ernst, Direktor, Museumstrasse 45, 5201 Brugg

Busenhart Christoph, Dipl. El.-Ing. HTL, General-Wille-Strasse 327, 8706 Meilen

Cardinaux René, Elektromonteur, Seilerweg 9, 2503 Biel/Bienne

Cavelti Giusep, El.-Ing. HTL/STV, Parlatsch 637A, 7016 Trin Mulin

Christen Kurt, Mécanicien-électricien, Village 18, 2830 Vellerat

Grenacher René, Dipl. Elektroinstallateur, Untere Burghalde 13b, 4410 Liestal

Huber Ivo, Lichttechniker, Tödistrasse 4, 8856 Tuggen

Knapp Christian, Eidg. dipl. El.-Installateur, Hönggerstrasse 96, 8105 Regensdorf

Kreis Johann, El.-Ing. HTL, Mülibachstrasse 41a, 8617 Mönchaltorf

Kummer Remo, Betriebselektriker, Mülistrasse 2, 8872 Weesen

Moret Gian Carlo, Monteur-électricien, Jacob Brand 1A, 2300 La Chaux-de-Fonds

Müller Rolf, El.-Techniker TS, Hardgutstrasse 28, 8048 Zürich

Neuhaus Othmar, El.-Ing. HTL, Hasenholz 33, 1735 Giffers

Nicoulin Pierre-André, Chef de vente, Industrie 3, 1373 Chavornay

Oberlin Ambros J., El.-Kontrolleur, Offenburgerstrasse 57, 4057 Basel

Perl Peter, Dipl. El.-Ing. ETH, Berghofstrasse 11, 8918 Unterlunkhofen

Romandini Giancarlo, Dipl. El.-Inst., Schulstrasse 27, 8254 Basadingen Sandoz François, El.-Ing. HTL, Kirschenweg 6, 4112 Bättwil

Schwaar Martin, Ing. HTL, Bifangstrasse 67, 4663 Aarburg

Simon Michel J., Dipl. Ing. ETH, Trottenstrasse 63, 8037 Zürich

Spengler Stephan, Konstrukteur, Mühlentalstrasse 136, 8201 Schaffhausen

Sprenger Urs, Dr. oec. HSG, Dipl. Ing. ETH, Im Malasch 11, 9494 Schaan

Szodoray André, Elektromonteur, Hotel Arosa Kulm, 7050 Arosa

Trüssel Andres, Adlerfeldstrasse 56, 4402 Frenkendorf

Tschuppert Diego, Dipl. El.-Ing. HTL, Freilagerstrasse 40, 8047 Zürich

Uebersax Ralph, Elektromonteur, Lee 2053, Postfach, 9658 Wildhaus

Varga Irene, Dipl. Natw. ETH, Weiherstrasse 17, 9305 Berg SG

Voss Gerd, Dipl. Ing. TH, Schaffhauserstrasse 418, 8050 Zürich

Weiss Bruno, Eichholzweg 1A, 6312 Steinhausen

Weber Stefan, El.-Ing. HTL, Lerchenweg 1, 5210 Windisch

Widmer Freddy, Techniker, Höhtalstrasse 75, 5408 Ennetbaden

Widmer Herbert, Eschenweg 1, 5453 Remetschwil

Neue Kollektivmitglieder des SEV – Nouveaux membres collectifs de l'ASE

ab 1. Januar 1999 – à partir du 1^{er} janvier 1999

Administration des Goetheanum Baues, Postfach, 4143 Dornach 1

Bernafon AG, Hörgeräte, Morgenstrasse 131, 3018 Bern

Eltschinger Sicherheitstechnik, Wasserwerkstrasse 21, 4332 Stein

IDMS GmbH, Software, Entwicklung, Rudower Chaussee 29, D-12489 Berlin

Kehrichtverwertung Zürcher Oberland, Elektroabteilung, Wildbachstrasse 2, 8340 Hinwil

Lucent Technologies, Telekommunikation, Hertistrasse 31, 8304 Wallisellen

SLG Schweizer Licht Gesellschaft, Postgasse 17, 3000 Bern 8

Stöckli R. AG, Ingenieurbüro für Verkehrsund Elektrotechnik, Birchstrasse 230, 8050 Zürich

Sulzer Hexis AG, Elektronikentwicklung, Postfach 414, 8401 Winterthur

Technische Berufsschule, Abt. Informationstechnik, Ausstellungsstrasse 70, 8031 Zürich

ab 1. Juli 1999 – à partir du 1^{er} juillet 1999

Astrol Electronic AG, Gewerbehaus Casora, 5452 Oberrohrdorf

BAG Turgi Electronics AG, Limmatstrasse 55, 5300 Turgi

Doessegger Max Elektro-Ingenieurbüro AG, Jungstrasse 8, 8050 Zürich

Enecolo AG, Engineering, Photovoltaik, Lindhof 235, 8617 Möchaltorf

Furrer Telecommunications GmbH, Sandgrube, 8625 Gossau

Gehrig Markus Power Engineering, Mythenweg 13, 8604 Volketswil

IHS Ingenieur Hospital Schweiz, Uni-Spital Zürich, Postfach, 8091 Zürich

InterCAP Graphics Systems AG, Haldenstrasse 1, 6342 Baar

NSE GmbH, Netz Schutz Engineering, Rigacherweg 19, 5612 Villmergen

Schweizerische Post, Technik/Innovation BP 13, Parkterrasse 10, 3030 Bern

Sicpa S.A., Fabrique d'encres d'imprimerie, Rue de Florissant 41, 1008 Prilly

Unsere Verstorbenen - Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder – L'ASE déplore la perte des membres suivants:

Ammann Charles, Mitglied des SEV seit 1944 (Freimitglied), gestorben am 14.2.99 in Lutry im Alter von 85 Jahren Essellier Pané Mitglied des SEV seit 1953

Essellier René, Mitglied des SEV seit 1953 (Freimitglied), gestorben im April 99 in Sierre im Alter von 82 Jahren Generali Paul, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben am 4.7.99 in Lugano im Alter von 88 Jahren

Grossen Marcel, Mitglied des SEV seit 1936 (Freimitglied), gestorben im März 99 in Aeschi b. Spiez im Alter von 93 Jahren

Gut Rudolf, Mitglied des SEV seit 1949 (Freimitglied), gestorben im Februar 99 in Lausen im Alter von 75 Jahren

Hugener Heinz, Mitglied des SEV seit 1977 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 23.12.98 in Steckborn im Alter von 54 Jahren

Labhardt Hans, Mitglied des SEV seit 1938 (Freimitglied), gestorben am 8.2.99 in Genf im Alter von 87 Jahren

Müller Heinz, Mitglied des SEV seit 1971 (Seniormitglied), gestorben am 22.2.99 in Biasca im Alter von 73 Jahren

Müh Wolfgang, Mitglied des SEV seit 1962 (Freimitglied), gestorben am 28.6.99 in Allmendingen im Alter von 77 Jahren

Spring Hans-Ulrich, Mitglied des SEV seit 1974 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 24.5.99 in Lanzenhäusern im Alter von 58 Jahren

Tschäppät Conrad, Mitglied des SEV seit 1953 (Freimitglied), gestorben 1996 in Oberwil BL im Alter von 72 Jahren

Weiler Jean, Mitglied des SEV seit 1975 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 21.2.99 in Uster im Alter von 61 Jahren

Wildeisen Alfred, Mitglied des SEV seit 1964 (Seniormitglied), gestorben im Juni 1999 in Wilderswil im Alter von 60 Jahren

1999 Young Engineers' Seminar on the EU Institutions

19/20 October 1999, Brussels

The seminar, organized by Eurel, will provide an overview of the mission, responsibilities and programmes of the European institutions, with particular emphasis on the European Commission which is responsible for drafting all European legislation. Most of the training courses will be taught by Commission officials. A visit to the EU institutions will be part of the programme. The seminar will be free of charge to the participants who will of course be responsible for their travel and subsistence costs.

Are you interested? If so, please contact the Secretariat of Division Information, Education and Standardization (IBN) of the Swiss Electrotechnical Association (SEV), 8320 Fehraltorf, phone 01 956 11 80, for further information.





Aktivitäten Activités

Methoden und Werkzeuge für die Entwicklung eingebetteter Systeme

29. September 1999 in Zürich

Eingebettete Software beherrscht immer mehr moderne Produkte wie zum Beispiel Mobiltelefone mit nahezu uneingeschränkter Funktionalität, Anti-Schlupf- und Anti-Blockiersysteme in Fahrzeugen oder Touchscreen-gesteuerte Billettautomaten. Wie wird Software in solchen Produkten entworfen?

Symposium der Fachgruppe Software-Engineering (SW-E) am 29. September 1999 an der ETH Zürich – Bitte sofort anmelden!

Das Symposium bietet Einblick in aktuelle Methoden und Werkzeuge für die Entwicklung eingebetteter Systeme. Es konzentriert sich auf die Software-Entwicklung in der industriellen Automation. Stichworte wie Prozesssteuerungen, hohe Zuverlässigkeit der Software, Echtzeitanforderungen, methodische Entwicklungsansätze,

Umfang der Werkzeugunterstützung usw. prägen die Veranstaltung. Die Teilnehmer finden einen praxisbezogenen, abwechslungsreichen Mix zum Thema vor.

Fachvorträge, Erfahrungsberichte, Live-Präsentationen von Ausstellern sowie eine abschliessende Podiumsdiskussion vermitteln ein Bild über den aktuellen Stand und die zukünftige Ausrichtung der Technik.

Als Keynote-Speaker konnte der international bekannte Referent Michael Jackson gewonnen werden. M. Jackson gehört

als Mitbegründer des modernen Software-Engineering zu den führenden Experten auf dem Gebiet der Analyse und des Entwurfs. Er spricht über Problemanalyse und Strukturierung, ein Thema mit besonderer Tragweite bei der Entwicklung von Prozesssteuerungen.

Zielpublikum: Die Veranstaltung richtet sich sowohl an Entwicklungsingenieure als auch an Projektleiter und Führungskräfte aus der Software- und Systementwicklung.



AP 2000 Millennium Conference on Antennas & Propagation

9-14 April 2000, Davos

Secretariat: Estec Conference Bureau, PO Box 299 NL-2200 AG Noordwijk
Tel./Fax +31 71565-5056/-5658
E-Mail confburo@estec.esa.nl
http://www.estec.esa.nl/AP2000/

So erreichen Sie uns

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Sekretariat ITG Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

Telefon 01 956 11 11 (Zentrale) 01 956 11 51 (R. Wächter) 01 956 11 83 (Sekretariat)

Fax 01 956 11 22

URL http://itg.sev.ch

E-Mail itg@sev.ch

Pour tout contact

Association Suisse des Electriciens Secrétariat ITG Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

tél. 01 956 11 11 (centrale) 01 956 11 51 (R. Wächter) 01 956 11 83 (secrétariat)

fax 01 956 11 22

URL http://itg.sev.ch

E-Mail itg@sev.ch





Aus dem Vorstand Nouvelles du Comité

Wiederwahl eines ETG-Vorstandsmitglieds / Réélection d'un membre du comité de l'ETG

Gemäss der Geschäftsordnung der ETG beträgt die Amtszeit der Mitglieder des Vorstandes drei Jahre. Sie dürfen für (höchstens) drei aufeinanderfolgende Amtsperioden wiedergewählt werden.

Dieses Jahr ging es um die Wiederwahl von Jean-François Affolter für eine zweite Amtsperiode. Die Wahl wurde ordnungsgemäss am 31. August durchgeführt. Mit einer Stimmbeteiligung von 53,7% wurde Jean-François Affolter für eine weitere Amtsperiode von drei Jahren glänzend bestätigt.

Versandte Wahlunterlagen 1944 Eingegangene Wahlzettel 1045 1038 Erhaltene Stimmen

Wir gratulieren Jean-François Affolter zur Wiederwahl und danken ihm für die Bereitschaft, im Vorstand weiter zu wirken.

Den ETG-Mitgliedern danken wir für die hohe Stimmbeteiligung.

Philippe Burger, ETG-Sekretär

Selon le règlement de la Société spécialisée ETG la période d'activité des membres du comité dure trois ans. Les membres sont rééligibles pour une durée maximale de trois périodes consécutives.

Cette année, il s'agissait de réélire Jean-François Affolter pour une deuxième période d'activité. L'élection a eu lieu le 31

août selon le règlement. Avec une participation de 53,7%, Jean-François Affolter a été brillamment confirmé pour une nouvelle période de trois ans.

Bulletins distribués	1944
Bulletins reçus	1045
Voix obtenues	1038

Nous félicitons Jean-François Affolter de sa réélection et le remercions de bien vouloir poursuivre son activité au sein du comité.

Quant aux membres de l'ETG, nous les remercions très sincèrement de leur participation à cette élection.

Philippe Burger, secrétaire ETG

Aktivitäten Activités

Mehr Strom im Einklang mit der Natur

Donnerstag, 30. September 1999, Olten

Wasserkraftwerke - auch heute ein aktuelles Thema. Können Wasserkraftwerke noch renoviert werden? Können solche noch gebaut werden? Obwohl die «Wasserenergie» quasi gratis geliefert wird, sind die Gestehungskosten auf Grund der Kostenstruktur (Konstruktion, Betrieb und Abschreibung) zurzeit nicht immer wettbewerbsfähig und attraktiv.

Informationstagung mit Besichtigung der Wasserkraftwerke Ruppoldingen und Gösgen am Donnerstag, 30. September 1999, im Hotel Arte, Olten

Als Einführung zu dieser Tagung werden wir einen Überblick über die Zukunft der Wasserkraftnutzung erhalten: Prof. Spreng wird auf die Vermarktung der Hydroelektrizität und die neue Situation bei der Konzessionserneuerung eingehen. In weiteren Vorträgen werden sich die Referenten auf das neue Kraftwerk Ruppoldingen konzentrieren: Kraftwerkoptimierung und Umweltauflagen - ein ganz wichtiger Aspekt bei der Planung und beim Bau dieses Kraftwerks.

Am Nachmittag können die Teilnehmer sowohl das KW Gösgen (Erneuerung) als auch das KW Ruppoldingen (Neubau) besichtigen. Beide Kraftwerke sind an der Aare gelegene Flusskraftwerke.

Bitte sofort anmelden

Diese Tagung richtet sich an Ingenieurbüros, Planer und Konstrukteure von Kraftwerken, Energieproduzenten und -verteiler, Vertreter der Industrie, Umweltbeauftragte, Studenten und alle, die sich für die Produktion elektrischer Energie interessieren.

Plus de courant en harmonie avec la nature

Jeudi 30 septembre 1999, à Olten

Les centrales hydrauliques - un thème qui est aussi actuel aujourd'hui. Peut-on rénover des centrales hydrauliques? Peut-on encore en construire? Même si «l'énergie hydraulique» est disponible quasi gratuitement, les frais de construction ne sont plus toujours compétitifs ni attrayants à cause de la structure actuelle des coûts (construction, exploitation et amortissement).

Comme introduction à cette journée nous entendrons un résumé concernant l'avenir

des centrales hydrauliques: en effet, le professeur Spreng parlera de la commercialisation de l'électricité hydraulique et de la nouvelle situation dans le cadre du renouvellement des concesssions. Les conférences suivantes seront axées sur la centrale de Ruppoldingen: optimisation de centrale et contraintes dues à l'environnement - un aspect très important dans le cadre de la planification et de la construction de cette usine. Les conférences seront tenues en allemand.

Journée d'information avec visite des usines hydrauliques de Gösgen et de Ruppoldingen le jeudi 30 septembre 1999, Hotel Arte, Olten

L'après-midi les participants auront l'occasion de visiter aussi bien la centrale de Gösgen (renouvellement) que celle de Ruppoldingen (construction nouvelle). Les deux centrales sont des centrales au fil de l'eau sur l'Aar. Une visite guidée en français est prévue.

Inscription immédiate, s.v.p.

Cette journée s'adresse aux bureaux d'ingénieurs, aux ingénieurs de planification et de construction de centrales, aux



producteurs et distributeurs d'énergie, aux représentants de l'industrie, aux responsables de l'environnement, aux étudiants ainsi qu'à toutes les personnes intéressées par la production d'énergie électrique.

Globale zukünftige Technik für den Installationsbereich

Dienstag, 26. Oktober 1999, Schaffhausen

Technique globale d'avenir dans le secteur des installations – une visite guidée est prévue en français

Die heutigen Veränderungen auf dem Markt und in der Technik fassen in allen Bereichen Fuss, auch im Installationsbereich. Welche Tendenzen zeichnen sich ab, und welches sind die neuen Technologien in der Installationstechnik? Auf welche Neuerungen müssen sich Planer, Ausführende und Betreiber von Installationen vorbereiten?In fünf Vorträgen werden kompetente Referenten einen praxisnahen Überblick über verschiedene Aspekte der globalen zukünftigen Technik im Installationsbereich bieten: von den Anforderungen der Bauherren und Nutzer und den daraus folgenden Konsequenzen auf die Technik über die Inhouse-Kommunikation, die neue Bus-Technik, Lösungen für Selektivität in Niederspannungsverteilungen bis hin zu den Sicherheitsaspekten in der Gebäudetechnik.

Sponsortagung in Zusammenarbeit mit CMC Carl Maier + Cie AG am Dienstag, 26. Oktober 1999, im Casino, Steigstrasse 26, Schaffhausen

Am Nachmittag haben die Teilnehmer Gelegenheit, die Produktion von Installationsmaterial zu besichtigen sowie eine Demonstration im Versuchslokal (Selektivität und Kurzschlüsse) zu erleben, beides bei der Firma CMC Carl Maier + Cie AG in Schaffhausen.

Anmeldeschluss: Freitag, 15. Oktober 1999

Diese Tagung richtet sich ganz besonders an Planer und Planungsbüros, Installateure und Inhaber von Installationsgeschäften, Berufsleute, die Industrie, aber auch an alle, die sich mit Installationstechnik beschäftigen. Wir freuen uns, Sie in Schaffhausen begrüssen zu dürfen!

Für beide Veranstaltungen sind detaillierte Programme auf dem Internet zu finden: http://etg.sev.ch

Pour ces deux manifestations, les programmes détaillés peuvent être consultés sur le site Internet http://etg.sev.ch

Unsere Schwestergesellschaften in den benachbarten Ländern organisieren in den nächsten Wochen Tagungen mit Themen, die für uns in der Schweiz auch von Interesse sind. Es wäre schön, wenn auf der Teilnehmerliste auch Schweizer figurieren würden.

Les sociétés sœurs des pays avoisinants organisent dans les prochaines semaines des journées consacrées à des thèmes présentant aussi un intérêt pour la Suisse. Il serait agréable de voir des personnes en provenance de Suisse figurer sur la liste des participants.

SEE France: Mat Post 99 - «Matériel de postes HT et MT»

De leurs performances à la performance des réseaux

18/19 novembre 1999, Lyon (France)

Langues officielles: anglais et français avec traduction simultanée / Des programmes détaillés peuvent être obtenus auprès du secrétariat de l'ETG.

Offizielle Sprachen: Englisch und Französisch, mit Simultanübersetzung / Detaillierte Programme sind beim ETG-Sekretariat erhältlich.

VDE-ETG Deutschland: Energiegipfel in München Zum 25-Jahr-Jubiläum der VDE-ETG

Internationale Fachtagungen der Energietechnischen Gesellschaft im VDE, 2./3. November 1999 in München

Vier Fachtagungen finden gleichzeitig und parallel statt:

Fachtagung 1: Liberalisierte Märkte, Konsequenzen für die Einsatz- und

Betriebsoptimierung in der Energieerzeugung

Fachtagung 2: Versorgungsqualität

Fachtagung 3: Netzplanung und Netzführung
Fachtagung 4: Prüfung und Diagnostik von
Betriebsmitteln und Komponenten

Information und Anmeldung:

VDE Tagung und Seminare, Stresemannallee 15, D-60596 Frankfurt www.vde.de, E-Mail: VDE_TAGUNGEN@compuserve.com

ÖVE-ÖGE Österreich: Herausforderung Deregulierung

28./29. Oktober, EVN Forum Maria Enzersdorf

Der erste Tag ist für Fachvorträge reserviert; am zweiten Tag sind Exkursionen vorgesehen.

Detaillierte Programme sind beim ETG-Sekretariat erhältlich. Weitere Informationen unter www.ove.at/veranstaltungen/28okt99

Bei diesen Veranstaltungen sind Mitglieder der ETG-Schweiz berechtigt, zu den Mitgliedergebühren der örtlichen Gesellschaften teilzunehmen.

Pour ces manifestations, les membres de l'ETG Suisse pourront participer en s'acquittant du même montant que celui demandé aux membres de la société locale.

58 Bulletin ASE/UCS 19/99

Internationale Organisationen Organisations internationales

Welt-Normentag - 14. Oktober 1999:

Auf Normen bauen

Jedes Jahr am 14. Oktober «feiern» die Mitglieder der International Electrotechnical Commission (IEC), der International Organization for Standardization (ISO) und der International Telecommunication Union (ITU) den Welt-Normentag, mit welchem sie den gemeinsamen Anstrengungen Tausender von Experten weltweit Tribut zollen, die die freiwilligen technischen Vereinbarungen erarbeiten, die als International Standards publiziert werden.

Dieses Jahr ist der Welt-Normentag fokussiert auf die Bedeutung der Internationalen Normen in der Bauindustrie, in der es um weit mehr geht als um Mörtel, Ziegel und Eisenbeton. Das Bauwesen, eine der Grundaktivitäten durch Jahrtausende des menschlichen Fortschritts, dient als ein perfektes Beispiel dafür, dass internationale Normen Schlüsselwerkzeuge sind, um mit Technologie-getriebenen Entwicklungen Schritt zu halten. Deren Bedeutung wird inskünftig noch grösser werden im Hinblick auf die gegenwärtigen Entwicklungen der Globalisierung im Handel und in der Wirtschaft.

IEC-Präsident Mathias Fünfschilling, ISO-Präsident Giacomo Elias und ITU-Generalsekretär Yoshio Utsumi stellen in ihrer gemeinsamen Mitteilung zum Welt-Normentag fest: «Es wird wohl nie eine Norm geben für schönes Design, wohl aber als Grundlage für ein intelligentes Museum oder eine hochentwickelte Städte-Infrastruktur, von sehr vielen Leuten getragen und in deren täglicher Arbeit angewandt.» Im heutigen Bauwesen reichen Normen von reinen Baunormen über solche für Telekommunikation, elektrische Installationen, Elektronik, Netzwerke bis hin zu den spezifischen Sicherheitsnormen.

Die führenden Persönlichkeiten von IEC, ISO und ITU stellen weiter fest, dass Normung dann den grössten Nutzen bringt, sei das in der Bauindustrie, in irgendeinem technologischen Bereich oder im elektronischen Handel, wenn sie international ist. Die technischen Vereinbarungen, die durch IEC, ISO und ITU entwickelt werden, liefern die Grundlage für die verschiedenen Produkte und Dienstleistungen ungeachtet dessen, wo diese entwickelt und hergestellt werden. Kleine wie grosse Unternehmen aus der ganzen Welt anerkennen den Nutzen der internationalen Normen. Viele Kunden und Anbieter leisten der Notwendigkeit Folge, sich aktiv im internationalen Normungs-Netzwerk von IEC, ISO und ITU zu engagieren.

IEC, ISO und ITU – die drei Spitzenorganisationen der internationalen Normung – verfügen über die notwendige gesamte, allumfassende Sichtweise, um alle Bereiche wie z.B. Wissenschaft, Technologie und Wirtschaft abzudecken und die notwendigen Aktivitäten auszulösen. Die internationalen, offenen und konsensgestützten Normenprozesse stellen sicher, dass die endgültigen Normen, seien diese für Produkte oder Dienstleistungen, gemeinsames Wissen und Erfahrung aller beteiligten Stellen wie Industrien, Behörden, Forschungsinstitute, Prüflabors und Konsumentenorganisationen repräsentieren.

Internationale Normen schaffen eine gemeinsame Sprache, die die Hersteller und Anbieter befähigen, mit Ingenieuren, Entwicklern, aber auch Einkäufern irgendwo in der Welt unmissverständlich zu kommunizieren. Darüber hinaus sprechen die internationalen Normen auch die Aspekte der öffentlichen Gesundheit und Sicherheit an sowie die Auswirkungen, die Produkte oder Dienstleistungen auf die Umwelt haben können.

Zum Schluss erklären die leitenden Persönlichkeiten von IEC, ISO und ITU: «Internationale Normen sind der Schlüsselfaktor, wenn es darum geht, rationelles Bauen, Entwickeln und Fertigen sowie den Handel nachhaltig zu unterstützen.»

(Freie Übersetzung eines englischen Textes von IEC und ISO)

R. E. Spaar, Generalsekretär des CES

Die Rechtsvorschriften der Gemeinschaft für Maschinen (Maschinenrichtlinie)

Die Maschinenrichtlinie ist rechtsverbindlich und schon längere Zeit in Kraft. Sie ist aber nicht einfach zu lesen – und sie braucht Interpretation und Auslegungshilfe. Die Europäische Kommission selbst hat diese Problematik erkannt und erfahren, ist aber natürlich um die Umsetzung der Rechtsvorschriften bemüht. Fachleute der Kommission leisten Anwendungsunterstützung mit zwei neuen Broschüren:

Rechtsvorschriften der (Europäischen) Gemeinschaft für Maschinen

Erläuterungen zu der Richtlinie 98/37/EG

Kürzlich veröffentlichte die Kommission eine Broschüre zur Richtlinie 98/37/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen. In dieser Broschüre finden die praktische Anwendung der Richtlinie und die Lehren, die daraus gezogen werden konnten, ihren Niederschlag.

Der Text enthält ausführliche Erläuterungen zur Neuauflage der Richtlinie (wobei die erfolgten Änderungen am entsprechenden Ort eingefügt sind). Diese Erläuterungen sind an die Anwender der Richtlinie gerichtet und wurden im Hinblick auf mögliche Fragen von Maschinenherstellern, ihren Vertretern und von Maschinenbenutzern durch Beamte erarbeitet, die die Entstehung der Richtlinie von der Vorbereitung über die Arbeiten im Rat, in parlamentarischen Ausschüssen und in Plenarsitzungen des Europäischen Parlaments sowie im Wirtschafts- und Sozialausschuss bis hin zu ihrer Verabschiedung aktiv verfolgt haben.

Der Entwurf dieses Dokuments wurde den betroffenen Parteien, einschliesslich der Sachverständigen, welche die Mitgliedstaaten in dem durch diese Richtlinie geschaffenen Ausschuss vertreten, vorgelegt. Ihre Bemerkungen wurden, soweit möglich, in den Text eingearbeitet.

Diese Broschüre soll lediglich die Anwendung der Maschinenrichtlinie erleichtern. Sie stellt keine rechtlich bindende Auslegung der Richtlinie dar, sondern ist ein Arbeitsdokument, das eine einheitliche Anwendung der Richtlinie durch alle betroffenen Parteien ermöglichen soll.

Der Inhalt gliedert sich in folgende Abschnitte:

- Erwägungspunkte
- Anwendungsbereich, Inverkehrbringen und freier Verkehr
- Zertifizierungsverfahren
- CE-Kennzeichnung
- Schlussbestimmungen
- Anhänge
- Rechtsstatus gebrauchter und wiederaufgearbeiteter Maschinen

Bestellcodes:

- CO-01-96-279-DE-C f
 ür deutsche Version
- CO-01-96-279-FR-C für französische Version
- CO-01-96-279-EN-C für englische Version
- CO-01-96-279-IT-C für italienische Version

Organisations internationales/Normalisation

Machinery

Useful facts in relation to Directive 98/37/EC

Parallel zu diesen vorerwähnten Erläuterungen hat die Kommission, allerdings nur in englischer Sprache, ein Arbeitsinstrument mit für die Anwendung der Richtlinie wichtigen und nützlichen Angaben unter obigem Titel veröffentlicht. Sie enthält folgende Teile:

- die Fragen/Antworten, verabschiedet durch die Arbeitsgruppe, die durch die Richtlinie geschaffen wurde
- die Liste der im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten, für die Richtlinie relevanten harmonisierten Normen sowie anderer für die Richtlinie wichtiger Normen und Normenentwiirfe
- die von der Koordinierungsstelle für die gemeldeten Stellen angenommenen Merkblätter, «Recommendation for use», die der durch die Richtlinie geschaffenen Arbeitsgruppe zur Billigung unterbreitet wurden
- das Verzeichnis der im Rahmen der Richtlinie gemeldeten Stellen (notified bodies)
- nützliche Anschriften
- Massnahmen für die nationale Umsetzung

Bestellcode: CO-20-99-866-EN-C

Die Broschüren sind erhältlich beim Euro Info Center Schweiz, c/o OSEC, Stampfenbachstrasse 85, Postfach 492, CH-8035 Zürich, Tel. 01 365 53 15, Fax 01 365 54 11, E-Mail eics@osec.ch; oder bei der Europäischen Kommission in Brüssel, Fax +32 2 296 62 73.

R. E. Spaar, Generalsekretär des CES

Normung/Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

prEN 81714-3:1999

Design of graphical symbols for use in the technical documentation of products. Part 3: Classification of connect nodes, networks and their encoding

prEN 50311:1999

TK9

Railway applications – D.C. supplied electronic ballasts for lighting fluorescent lamps for rolling stock

Draft IEC 61865: Calculation of the electrical component of distance between live parts and obstacles – Method of calculation

15E/128/CDV

Draft IEC 62062: Report of the results of the Round Robin series of tests to evaluate proposed amendments to IEC 60112: Method for the determination of the comparative and the proof tracking indices of insulating materials under moist conditions

Withdrawal of HD 360 S2:1990+A1:1991

TK 20B

Withdrawal of HD 360 S2:1990/A1:1991. Circular rubber insulated lift cables for normal use

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente Documents du Cenelec (SEC) Sekretariatsentwurf Projet de secrétariat PO Erstfragebogen Questionnaire préliminaire Questionnaire de mise à jour UQ Fortschreibfragebogen prEN Europäische Norm -Projet de norme Entwurf européenne Projet de prénorme prENV Europäische Vornorm -Entwurf européenne Projet de document Harmonisierungsdokument d'harmonisation Entwurf prA.. Änderung – Entwurf (Nr.) Projet d'Amendement (N°) EN Europäische Norm Norme européenne **ENV** Europäische Vornorm Prénorme européenne HD Harmonisierungsdokument Änderung (Nr.) Amendement (No) **IEC-Dokumente** Documents de la CEI Committee Draft for Vote

FDIS Final Draft International Standard **IEC** International Standard (IEC)

Amendment (Nr.) A..

Zuständiges Gremium

Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft) **Technical Committee** of IEC/of Cenelec

Document d'harmonisation

Projet de comité pour vote Projet final de Norme internationale Norme internationale (CEI) Amendement (No)

Commission compétente

Comité Technique du CES (voir Annuaire) Comité Technique de la CEI/du Cenelec

TK 21 EN 60335-2-76:1999/prA1:1999 TK 61 21/478/CDV // prEN 61982:1999 Draft IEC/EN 61982: Testing of secondary batteries for electric Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for electric fence energizers road vehicles EN 50091-2:1995/prA1:1999 **TK 22** EN 60335-2-9:1995/prA11:1999 TK 61 Uninterruptible power systems (UPS). Part 2: EMC requirements Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-9: Particular requirements for toasters, grills, roasters and similar appli-EN 196000:1992/prAA:1999 **TK 23B** Generic Specification: Electromechanical switches 61E/330/CDV TK 23B TK 61 EN 196000:1992/prAB:1999 Generic Specification: Electromechanical switches Draft IEC 60335-2-58/A2: Safety of electrical commercial catering equipment. Part 2: Particular requirements for commercial electric TK 29 29/443/CDV dishwashing machines Draft IEC 60645-1: IEC 60645-1: Electroacoustics - Audiometers. EN 50144-2-15:1997/prA1:1999 **UK 61F** Part 1: Pure tone audiometers Safety of hand-held electric motor operated tools. Part 2-15: Partic-TK 31 prEN 50271:1999 ular requirements for hedge trimmers Electrical apparatus for the detection and measurement of combustible gases, toxic gases or oxygen - Requirements and tests for 61F/282/CDV **UK 61F** apparatus using software and/or digital technologies Draft IEC 62112: Particular requirements for drills: Test procedure 34C/488/CDV // prEN 61347-2-11:1999 **TK 34C** concerning dynamic forces at sudden stalling Draft IEC/EN 61347-2-11: Safety of lamp controlgear. Part 2-11: Particular requirements for miscellaneous electronic circuits used Draft IEC 61029-2-11: Safety of transportable motor-operated elecwith luminaires tric tools. Part 2: Particular requirements for mitre-bench saws **TK 34D** EN 50294:1998/prA1:1999 prEN 61140:1999 Measurement method of total input power of ballast-lamp circuits Protection against electric shock - Common aspects for installation EN 130000:1993/prA11:1999 and equipment Generic Specification: Fixed capacitors 65D/54/CDV // EN 61207-3:1999/prA1:1999 TK 65 EN 140100:1996/prA1:1999 **TK 40** Draft IEC/EN 61207-3/A1: Gas analyzers - Expression of perform-Sectional Specification: Fixed low power non-wire wound resistors ance. Part 3: Paramagnetic oxygen analyzers EN 140200:1996/prA1:1999 **TK 40** 72/422/CDV TK 72 Sectional specification: Fixed power resistors Draft IEC 60730-2-13/A2: Automatic electrical controls for house-EN 140400:1996/prA1:1999 **TK 40** hold and similar use. Part 2: Particular requirements for humidity Sectional specification: Fixed low power surface mounting (SMD) sensing controls resistors 72/423/CDV TK 72 EN 60204-1:1997/prAA:1999 **TK 44** Draft IEC 60730-2-16/A2: Automatic electrical controls for house-Safety of machinery. Electrical equipment of machines. Part 1: hold and similar use. Part 2-16: Particular requirements for auto-General requirements matic electrical water level operating controls of the float type for TK 56 56/669/CDV household and similar applications Draft IEC 60300-3-13: Dependability management. Part 3-13: 72/424/CDV TK 72 Application guide - Project risk management Draft IEC 60730-2-17/A1: Automatic electrical controls for house-59D/165/CDV // EN 60456:1999/prA1:1999 **UK 59D** hold and similar use. Part 2: Particular requirements for electrically Draft IEC/EN 60456/A1: Clothes washing machines for household operated gas valves, including mechanical requirements use. Methods for measuring the performance 72/425/CDV TK 72 TK 61 EN 50088:1996/prA3:1999 Draft IEC 60730-2-19/A1: Automatic electrical controls for house-Safety of electric toys hold and similar use. Part 2: Particular requirements for electrically TK 61 operated oil valves, including mechanical requirements EN 50165:1997/prA1:1999 Electrical equipment of non-electric appliances for household and 77A/292/CDV // EN 61000-3-2:1995/prA3:1999 **TK 77A** similar purposes - Safety requirements Draft IEC/EN 61000-3-2/A3: Amendment related to. a) Limits for TK 61 EN 60335-1:1994/prA2:1999 motor driven equipment with phase angle control and test condi-Safety of household and similar electrical appliances. Part 1: Gentions for kitchen machines. b) Asymmetrical control methods. c) Symmetrical control methods. d) Limits and test conditions for eral requirements arc welding equipment intended for non-professional use to Stan-TK 61 EN 60335-2-11:1995/prA2:1999 dards IEC 61000-3-2:1998 (Edition 1.2) Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-11: prEN 50131-2-2:1999 Particular requirements for tumbler dryers TK 79 Alarm systems – Intrusion systems. Part 2-2: Requirements for pas-EN 60335-2-4:1995/prA2:1999 TK 61 sive infrared detectors Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-4: Particular requirements for spin extractors 86C/254/CDV // prEN 61290-10-2:1999 **TK 86**

TK 61

Draft IEC/EN 61290-10-2: Basic specification for optical fibre

amplifiers test methods. Part 10-2: Test methods for multichannel

parameters – Pulse method using gated OSA (multichannel capable)

EN 60335-2-7:1997/prA2:1999

ticular requirements for washing machines

Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-7: Par-

86C/256/CDV

Draft IEC 61291-3: Performance specification template on optical amplifiers. Part 3: Optical fibre amplifiers for analogue applications

86C/258/CDV TK

Draft IEC 61291-4: Performance specification template on optical amplifiers. Part 4: Optical fibre amplifiers for multichannel applications

86C/261/CDV TK 86

Draft IEC 61290-5-3: Basic specification for optical fibre amplifier test methods. Part 5-3: Test methods for reflectance parameters – Reflectance tolerance test method using electrical spectrum analyzer

prEN 50065-1:1999

TK 205A

TK 86

Signalling on low-voltage electrical installations in the frequency range 3 kHz to 148,5 kHz. Part 1: General requirements, frequency bands and electromagnetic disturbances

prEN 50065-2-1:1999

TK 205A

Signalling on low-voltage electrical installations in the frequency range 3 kHz to 148,5 kHz. Part 2-1: Immunity requirements for mains communications equipment and systems operation in the range of frequency 95 kHz to 148,5 kHz and intended for use in residential, commercial and light industrial environments

prEN 50065-4-1:1999

TK 205A

Signalling on low-voltage electrical installations in the frequency range 3 kHz to 148.5 kHz. Part 4-1: Low-voltage decoupling filters – Generic specification

prEN 50065-7:1999

TK 205A

Signalling on low-voltage electrical installations in the frequency range 3 kHz to 148,5 kHz. Part 7: Equipment impedance

prEN 50201:1999

AG 206

Interfaces for DVB-IRD

prEN 170100:1999

CLC/TC 49

Sectional specification: Waveguide type dielectric resonators

prEN 171000:1999

CLC/TC 49

Generic specification: Filters using waveguide type dielectric resonators

prEN 45510-2-3:1999

CEN/Cenelec/JTFPE

Guide for procurement of power station equipment. Part 2-3: Electrical equipment – Stationary batteries and chargers

prEN 45510-2-4:1999

CEN/Cenelec/JTFPE

Guide for procurement of power station equipment. Part 2-4: Electrical equipment – High power static convertors

prEN 45510-2-6:1999

CEN/Cenelec/JTFPE

Guide for procurement of power station equipment. Part 2-6: Electrical equipment – Generators

18/871/CDV

IEC/TC 18

Draft IEC 61892-1: Mobile and fixed offshore units – Electrical installations. Part 1: General requirements and conditions

34A/894/CDV

IEC/SC 34

Draft IEC 60064/A1: Tungsten filament lamps for domestic and similar general lighting purposes – Performance requirements

47E/126/RM

IEC/SC 47E

Draft: Unconfirmed minutes of the meeting held in Houston (USA) on October 12 and 15, 1998

49/447/CDV

IEC/TC 49

Draft IEC 61994-2: Glossary for piezoelectric and dielectric devices for frequency control and selection. Part 2: Piezoelectric and dielectric filters

66/223/CDV

IEC/TC 66

Draft IEC 61010-3-043: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use. Part 3-043: Conformity verification report for IEC 61010-2-043, Particular requirements for dry heat sterilizers using either hot air or hot inert gas for the treatment of medical materials, and for laboratory processes

100/105A/CDV // prEN 61966-9:1999

IEC/TC 100

Draft IEC/EN 61966-9: Multimedia systems and equipment – Colour measurement and management. Part 9: Digital Cameras

Einsprachetermin: 8.10.99

Délai d'envoi des observations: 8.10.99

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 60034-1:1998/A2:1999

TK 2

[IEC 60034-1:1996/A2:1999]

Drehende elektrische Maschinen. Teil 1: Bemessung und Betriebsverhalten

Machines électriques tournantes. Partie 1: Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement

EN 60626-3:1996/A1:1999

TK 15C

[IEC 60626-3:1996/A1:1999]

Flexible Mehrschichtisolierstoffe zur elektrischen Isolation. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien

Matériaux combinés souples destinés à l'isolement électrique. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers

EN 50319:1999

TK 17B

Analoggeber – Anforderungen an Näherungssensoren mit Analogausgang

Détecteurs de proximité – Prescriptions pour les détecteurs de proximité possédant une sortie analogique

EN 60947-5-1:1997/A1:1999

TK 17B

[IEC 60947-5-1:1997/A1:1999]

Niederspannungsschaltgeräte. Teil 5-1: Steuergeräte und Schaltelemente – Elektromechanische Steuergeräte

Appareillage à basse tension. Partie 5-1: Appareils et éléments de commutation pour circuits de commande – Appareils électromécaniques pour circuits de commande

EN 60947-5-2:1998/A1:1999

TK 17B

[IEC 60947-5-2:1997/A1:1999]

Niederspannungsschaltgeräte. Teil 5-2: Steuergeräte und Schaltelemente – Näherungsschalter

Appareillage à basse tension. Partie 5-2: Appareils et éléments de commutation pour circuits de commande – Dédecteurs de proximité

EN 60947-7-1:1991/A1:1999

FK 17R

[IEC 60947-7-1:1989/A1:1999]

Niederspannungsschaltgeräte. Teil 7: Hilfseinrichtungen. Hauptabschnitt 1: Reihenklemmen für Kupferleiter

Appareillage à basse tension. Partie 7: Matériels accessoires. Section 1: Blocs de jonction pour conducteurs en cuivre

Ersetzt/remplace:

EN 60947-7-1:1991/A11:1997

ab/dès: 2002-08-01

EN 60439-4:1991/A2:1999

TK 17D

[IEC 60439-4:1990/A2:1999]

Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen. Teil 4: Besondere Anforderungen an Baustromverteiler (BV)

Ensembles d'appareillage à basse tension. Partie 4: Règles particulières pour ensembles de chantier (EC)

EN 60118-6:1999

TK 29

[IEC 60118-6:1999]

Hörgeräte. Teil 6: Eigenschaften elektrischer Eingänge von Hörgeräten

Appareils de correction auditive. Partie 6: Caractéristiques des circuits d'entrées électriques des appareils de correction auditive Ersetzt/remplace:

EN 60118-6:1998

ab/dès: 2002-08-01

EN 60928:1995/A1:1999

TK 34D

[IEC 60928:1995/A1:1999]

Geräte für Lampen – Wechselstromversorgte elektronische Vorschaltgeräte für röhrenförmige Leuchtstofflampen – Allgemeine und Sicherheitsanforderungen

Appareils auxiliaires pour lampes – Ballasts électroniques alimentés en courant alternatif pour lampes tubulaires à fluorescence – Prescriptions générales et prescriptions de sécurité

EN 60086-2:1997/A1:1999

TK 35

[IEC 60086-2:1997/A1:1999]

Primärbatterien. Teil 2: Spezifikationsblätter

Piles électriques. Partie 2: Feuilles de spécifications

EN 60044-1:1999

TK 38

Messwandler. Teil 1: Stromwandler

Transformateurs de mesure. Partie 1: Transformateurs de courant Ersetzt/remplace:

HD 553 S2:1993

ab/dès: 2002-01-01

EN 60335-2-15:1996/A1:1999

TK 61

[IEC 60335-2-15:1995/A1:1999]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen an Geräte zur Flüssigkeitserhitzung

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les appareils de chauffage des liquides

EN 60335-2-24:1999

TK 61

[IEC 60335-2-24:1997+A1:1998]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-24: Besondere Anforderungen für Kühl- und Gefriergeräte und Eisbereiter

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-24: Règles particulières pour les appareils de réfrigération et les fabriques de glace

Ersetzt/remplace:

EN 60335-2-24:1994 + Amendments

ab/dès: 2006-08-01

EN 60335-2-3:1995/A1:1999

TK 61

[IEC 60335-2-3:1993/A1:1999]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Bügeleisen

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les fers à repasser électriques

EN 60335-2-5:1995/A1:1999

TK 61

[IEC 60335-2-5:1992/A1:1999]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-5: Besondere Anforderungen für Geschirrspülmaschinen

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-5: Règles particulières pour les lave-vaisselle

EN 60335-2-76:1999

TK 61

[IEC 60335-2-76:1997]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen an Elektrozaungeräte Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les électrificateurs de clôture

EN 60601-2-39:1999

TK 62

[IEC 60601-2-39:1999]

Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-39: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Peritoneal-Dialyse-Geräten

Appareils électromédicaux. Partie 2-39: Règles particulières de sécurité pour les équipements de dialyse péritonéale

EN 61000-4-17:1999

TK 77A/77B

IIEC 61000-4-17:19991

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-17: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen Wechselanteile der Spannung an Gleichstrom-Netzanschlüssen

Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-17: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité à l'ondulation résiduelle sur entrée de puissance à courant continu

EN 61300-2-45:1999

TK 86

[IEC 61300-2-45:1999]

Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 2-45: Prüfungen – Beständigkeit gegen Eintauchen in Wasser

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 2-45: Essais – Essai de durabilité par immersion dans l'eau

EN 61300-3-2:1999

TK 86

[IEC 61300-3-2:1999]

Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-2: Untersuchungen und Messungen – Polarisationsabhängigkeit von Einmoden-Lichtwellenleiter-Bauteilen

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 3-2: Examens et mesures – Dépendance de la polarisation de affaiblissement dans un dispositif pour fibres optiques monomodes Ersetzt/remplace:

EN 61300-3-2:1997 ab/dès: 2002-08-01

EN 61300-3-33:1999

TK 86

IIEC 61300-3-33:19991

Lichtwellenleiter - Verbindungselemente und passive Bauteile -Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-33: Untersuchungen und Messungen - Stiftausziehkraft

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 3-33: Examens et mesures - Force de retrait des embouts

EN 61754-13:1999

TK 86

[IEC 61754-13:1999]

Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 13: Bauart FC-PC Steckverbinderfamilie

Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 13: Famille de connecteurs de type FC-PC

Ersetzt/remplace:

CECC 86115-802:1997

ab/dès: 2002-08-01

TK 86

EN 61754-4:1997/A1:1999 [IEC 61754-4:1997/A1:1999]

Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 4: Bauart SC Steckverbinderfamilie

Interface de connecteurs pour fibres optiques. Partie 4: Famille de connecteurs du type SC

EN 55011:1998/A1:1999

TK CISPR

[CISPR 11:1997/A1:1999]

Industrielle, wissenschaftliche und medizinische Hochfrequenzgeräte (ICM-Geräte) - Funkstörungen, Grenzwerte und Messverfahren

Appareils industriels, scientifiques et médicaux (ISM) à fréquence radioélectrique - Caractéristiques de perturbations radioélectriques limites et méthodes de mesure

EN 60059:1999

CLC/SR 8

[IEC 60059:1999]

IEC-Normwerte für Bemessungsströme

Caractéristiques des courants normaux de la CEI

EN 60630:1998/A3:1999

CLC/SR 34A

[IEC 60630:1994/A3:1999]

Maximale Lampen-Hüllkurven für Glühlampen

Encombrement maximal des lampes à incandescence

EN 61943:1999

CLC/SR 47

IIEC 61943:19991

Integrierte Schaltkreise - Anwendungsleitfaden für die Anerkennung von Fertigungslinien

Circuits intégrés – Guide d'application pour l'agrément des lignes de fabrication

EN 60424-1:1999

CLC/SR 51

[IEC 60424-1:1999]

Ferritkernen - Leitfaden für Grenzwerte von sichtbaren Beschädigungen der Kernoberfläche. Teil 1: Fachgrundspezifikation

Noyaux ferrites - Guide relatif aux limites des irrégularités de surface. Partie 1: Spécification générale

EN 60424-3:1999

CLC/SR 51

[IEC 60424-3:1999]

Ferritkernen - Leitfaden für Grenzwerte von sichtbaren Beschädigungen der Kernoberfläche. Teil 3: EDT- Kerne und E-Kerne Noyaux ferrites – Guide relatif aux limites des irrégularités de surface. Partie 3: Noyaux EDT et E

EN 60264-3-2:1999

CLC/SR 55

[IEC 60264-3-2:1999]

Verpackung von Wickeldrähten. Teil 3-2: Lieferspulen mit konischem Kern - Spezifikation für Mehrweg-Lieferspulen aus thermoplastischem Werkstoff

Conditionnement des fils de bobinage. Partie 3-2: Bobines de livraison à fût de forme conique - Spécification pour les bobines réutilisables, faites de matériau thermoplastique

EN 60264-3-4:1999

CLC/SR 55

IIEC 60264-3-4:19991

Verpackung von Wickeldrähten. Teil 3-4: Lieferspulen mit konischem Kern – Grundabmessungen der Behälter für Lieferspulen mit konischem Kern

Conditionnement des fils de bobinage. Partie 3-4: Bobines de livraison à fût de forme conique - Dimensions de base des conteneurs pour les bobines de livraison à fût de forme conique

EN 60264-3-5:1999

CLC/SR 55

[IEC 60264-3-5:1999] []

Verpackung von Wickeldrähten. Teil 3-5: Lieferspulen mit konischem Kern – Spezifikationen für Behälter aus thermoplastischem Werkstoff

Conditionnement des fils de bobinage. Partie 3-5: Bobines de livraison à fût de forme conique – Spécification pour les conteneurs de bobine faits de matériau thermoplastique

EN 60317-52:1999

CLC/SR 55

[IEC 60317-52:1999]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 52: Runddrähte aus Kupfer, umwickelt mit Band aus aromatischen Polyamiden, Klasse 220

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 52: Fil de section circulaire en cuivre enveloppé avec un ruban polyamide aromatique (aramide), d'indice de température 220

EN 60317-53:1999

[IEC 60317-53:1999] Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 53: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit aromatischen Polyamiden, Klasse 220

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 53: Fil de section rectangulaire en cuivre enveloppé par un ruban polyamide aromatique (aramide), d'indice de température 220

EN 61209:1999

[IEC 61209:1999]

Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschiffahrt - Integrierte Brückensysteme (IBS) - Betriebs- und Leistungsanforderungen, Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse

Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes - Systèmes intégrés de passerelle - Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés

EN 61993-1:1999 [IEC 61993-1:1999] CLC/SR 80

Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschiffahrt. Teil 1: Installationen für ein automatisches Transpondersystem für Schiffe, das die Technik des digitalen Selektivrufs (DSC) auf UKW einsetzt. Betriebs- und Leistungsanforderungen, Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse

Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes. Partie 1: Installation de systèmes de répondeur automatique de bord de navires utilisant des techniques d'appel sélectif numérique en ondes métriques. Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés

Als Projektleiter/in zur BKW.

Für das Ressort Projekt-Koordination Unterstationen unserer Abteilung Netze am Hauptsitz in Bern suchen wir einen jüngeren, initiativen **Elektroingenieur HTL** als Projektleiter.

Nach der Mitarbeit bei der Offertphase übernehmen Sie die Verantwortung für das gesamte Anlagenprojekt. Sie planen, steuern und überwachen den Projektablauf, erstellen Berichte und Pflichtenhefte und beschaffen Anlagenkomponenten. Sie arbeiten eng mit dem Auftraggeber sowie internen und externen Fachleuten zusammen.

Wir richten uns an Elektroingenieure HTL mit Berufspraxis in der Energietechnik oder Elektromechanik. Selbständigkeit, Teamfähigkeit, Kommunikationsstärke für die Verhandlung mit Lieferanten und Kunden sowie Führungspotential sind weitere Schlüsselqualifikationen für diese generalistische Aufgabe.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr Peter Zbinden, Leiter Ressort Projekt-Koordination Unterstationen, gerne zur Verfügung, Telefon 031/330 57 24. Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an die BKW FMB Energie AG, Abteilung Personal und Schulung (Ref. BNP), Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25.

Zu verkaufen in Eschenbach SG

Parzelle mit 1291 m² Bau- und 815 m² Landwirtschaftsland

Plus:

Unverbaubare Hanglage mit einmaliger

Aussicht.

Minus:

Bulletin SEV/VSE 19/99

Angrenzende Hochspannungsleitung.

A. Wolfensberger AG, Telefon 032 631 26 22

Inserentenverzeichnis

ABB Business Services Ltd., Baden	67
BKS Kabelservice AG, Derendingen	30
Detron AG, Stein	30
Enermet AG, Fehraltorf	68
Lanz Oensingen AG, Oensingen	30
Legrand (Schweiz) AG, Birr	5
Rast & Fischer AG, Littau	8
Reichle + De-Massari AG, Wetzikon	10
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
Telegyr Systems AG, Lausanne	4
th-contact AG, Reinach	4
Wandel & Goltermann, Bern 18	8
ZbW Zentrum für berufl. Weiterb., St. Gallen	4

BULLETIN

65

Stelleninserat

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein/Association Suisse des Electriciens (SEV/ASE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke/Union des centrales suisses d'électricité (VSE/UCS).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik/Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie

Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Leitung/réd. en chef); Paul Batt; Dr. Andreas Hirstein, Dipl. Phys.; Katharina Möschinger; Heinz Mostosi (Produktion) Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 54.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/Rédaction UCS: économie électrique Ulrich Müller (Leitung/réd. en chef); Daniela Engel-Huber (Redaktorin/ rédactrice): Elisabeth Fischer

Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42.

Inserateverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Bezugsbedingungen/Abonnement: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 195.–, in Europa Fr. 240.–; Einzelnumern im Inland Fr. 12.– plus Porto, im Ausland Fr. 12.– plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 195.– fr., Europe: 240.– fr. Prix au numéro: Suisse 12.– fr. plus frais de port, étranger 12.– fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/ Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore ISSN 1420–7028

Dass in Universitäten und Forschungsinstituten ein gewaltiges wirtschaftlich nicht ausgeschöpftes Potential technologischer Entwicklungen und Produkt- beziehungsweise Service-Ideen (brach)liegt, rückt in der Diskussion um den Standort Schweiz zunehmend in das Bewusstsein der Öffentlichkeit. So fordert etwa der Bundesrat in seiner jüngsten forschungspolitischen Botschaft unter dem Stichwort Valorisierung eine neue Partnerschaft zwischen Wissenschaft und Wirtschaft, um die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz langfristig zu sichern. Kernstück dieser Forderung ist neben dem Ausbau der Fachhochschulen die gezielte Förderung des wechselseitigen Wissens- und Technologietransfers zwischen den Hochschulen und der Industrie.

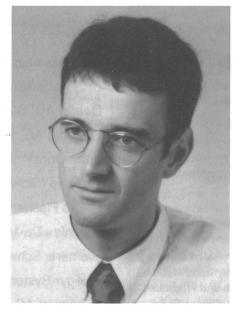
Damit wird freilich ein Gedanke aufgegriffen, welcher an der ETH Zürich bereits seit vielen Jahren Tradition besitzt und zur Schaffung einer speziellen Dienstleistungsstelle mit heute fünf Mitarbeitern geführt hat

(ETH-Transfer). In Ergänzung zu den Beziehungen einzelner ETH-Forschungsgruppen mit der Wirtschaft nimmt ETH-Transfer die Funktion einer zentralen koordinierenden Anlaufstelle und Drehscheibe zwischen der ETH und der Privatwirtschaft wahr.

Während die studentische und die berufsbegleitende Ausbildung die klassischen Pfeiler des Wissens- und Technologietransfers der ETH darstellen, setzt ETH-Transfer vermehrt die aktive Unterstützung von Spin-offs sowie den Abschluss von Forschungs- und Lizenzverträgen mit der Industrie ein.

Der Kommerzialisierbarkeit der Forschungsergebnisse trägt ETH-Transfer Sorge, indem die Forscherinnen und Forscher der ETH verstärkt für Fragen der wirtschaftlichen Verwertbarkeit sowie für die spezifischen Bedürfnisse der Industrie sensibilisiert werden. So können zum Beispiel nicht selten Forschende zu einer Veröffentlichung erst nach erfolgter Schutzrechtanmeldung bewegt werden.

Durch gezieltes Technologie-Screening werden ETH-Forschungsprojekte einer internen Valorisierung unterzogen und bei Eignung einer kommerziellen Verwertung zugeführt. Im Gegenzug laden wir die Privatwirtschaft ein, bei der Bewältigung ihrer F&E-Herausforderungen die ETH als potentiellen und gleichberechtigten Forschungskooperationspartner wahrzunehmen. Aus diesen Kooperationen erwächst der ETH in Zukunft eine Verantwortung ähnlich der eines professionellen Dienstleisters. Dieser Verantwortung gerecht zu werden ist deshalb ein Erfolgsfaktor der ETH auf ihrem Weg zur Hochschule von morgen als Quelle grundlagen- und anwendungsorientierter Erkenntnisse und als verlässliche Partnerin für die Privatwirtschaft.



Dr. Hansjörg Schief, ETH-Transfer

Die ETH Zürich als Innovationsreservoir

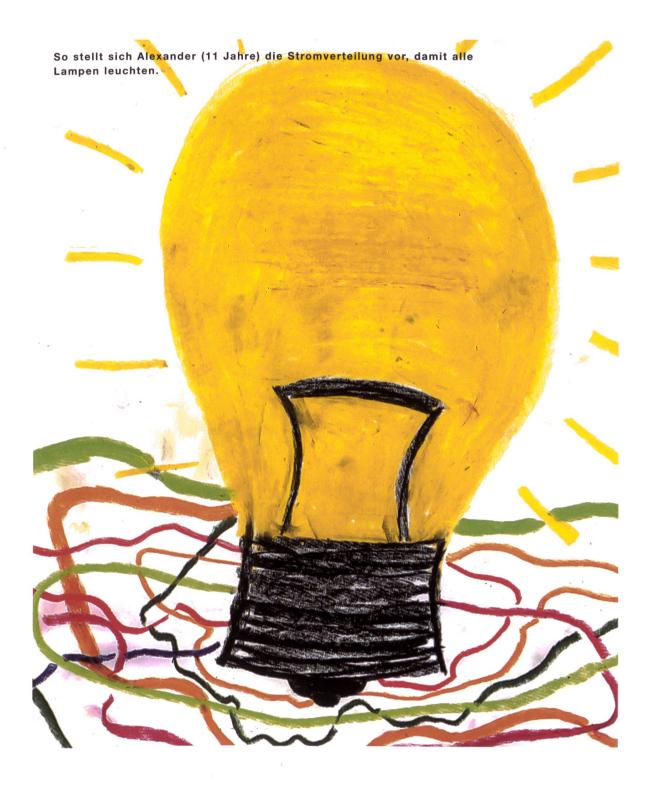
Qu'il existe dans les universités et les instituts de recherche un potentiel économiquement immense de développements technologiques et d'idées de produits respectivement de services encore inexploités fait de plus en plus son chemin dans la conscience populaire dans la discussion tournant autour de la place économique suisse. Ainsi le Conseil fédéral, dans son dernier message se rapportant à sa politique sur la recherche, en utilisant le mot-clé valorisation réclame quasiment un nouveau partenariat entre la science et l'économie pour assurer la capacité concurrentielle de la Suisse à long terme. L'essentiel de cette exigence, mis à part le développement des hautes écoles spécialisées, a trait à l'encouragement ciblé du transfert mutuel du savoir et de la technologie entre les hautes écoles et l'industrie.

On lance assurément là une idée qui s'est muée en tradition depuis de nombreuses années à l'EPF de Zurich et qui a amené à la création d'un service spécial avec actuellement cinq

collaborateurs (ETH-Transfer). Complétant les relations économiques bilatérales de quelques groupes de recherche de l'EPF, ETH-Transfer joue le rôle d'une place centrale de coordination de lancement et de plaque tournante entre l'EPF et l'économie privée.

Alors que la formation d'étudiants et de l'accompagnement professionnel représentent le pilier classique du transfert du savoir et de la technologie de l'EPF, ETH-Transfer se concentre plus sur le soutien actif de spin-offs ainsi que sur la conclusion de contrats de recherche et de licence avec l'industrie. La commerciabilité des résultats se rapportant à la recherche incombe à ETH-Transfer où les chercheuses et les chercheurs de l'EPF sont plus fortement sensibilisés aux questions sur l'application économique ainsi qu'aux besoins spécifiques de l'industrie. Ainsi, il arrive par exemple assez souvent que des chercheurs soient amenés à une publication uniquement après s'être assurés d'une demande de protection juridique.

Des projets de recherche EPF sont soumis à une valorisation interne par la technologie-screening ciblée et dirigés selon le degré de qualification vers une exploitation commerciale. En contrepartie, nous invitons l'économie privée à prendre au sérieux l'EPF en tant que partenaire potentiel et égal en droits sur la coopération à la recherche dans sa volonté de relever ses défis Recherche et Développement. De ces collaborations naîtra à l'EPF une responsabilité comparable à celle d'un fournisseur professionnel de prestations. C'est pourquoi reconnaître cette responsabilité est déjà un facteur de succès pour l'EPF en route vers la haute école de demain comme source de connaissances orientées vers la recherche fondamentale et la pratique ainsi que comme partenaire sûr de l'économie privée.



Was Sie sich in Sachen Stromverteilung vorstellen: Wir wissen wie. ABB. Da ist Strom drin. ABB Hochspannungstechnik AG, ABB Sécheron SA, ABB Power Automation AG. www.abb.ch



Multifunktionszähler E700:

Modularität für die Datenübertragung der Zukunft.



